

Бурятский хабишуалис как привычные наблюдения

Васильева Мария Дмитриевна
ООО “Мегапьютер Интеллидженс”

Один из способов передачи регулярно повторяющейся ситуации или регулярно проявляющегося состояния в баргузинском диалекте бурятском языке — причастие на *-dAg* (многократное причастие в терминах [1–3, 6]). Данное причастие может употребляться как в относительных клаузах и номинализациях, так и в качестве предиката финитной клаузы: в составе аналитической конструкции с глаголом *bai-xa* или же без него — в этом случае клаузы с *-dAg* имеют временную референцию настоящего времени. В рамках данного исследования мы ограничимся финитной группой употреблений (1). Помимо узуальных контекстов, *-dAg* может употребляться и в генерических контекстах (ср. 2a и 2b).

- (1) a. энэ ну:г со: ухан х'читэн бай-даг
этот озеров вода холодный быть-НАВ
Вода в этом озере обычно холодная (= бывают дни, когда она тёплая).
- b. түгч:n зэл-дэ назар-та энэ ну:г со: ухан х'читэн
прежний год-DAT лето-DAT этот озеро в вода холодный

бай-даг бай-га:
быть-НАВ быть-PST1
{ЛК: О видимом озере, говорят летом} (Обычно вода тёплая, но прошлым летом) она была / бывала холодная. [ТМАQ 35].
- (2) a. б'и аха-тай-җ одо у:lза-даг-аб
я брат-COM-2SG часто встречать-НАВ-1SG
{ЛК: Вы знаете моего брата?} (Да,) я его часто встречаю [ТМАQ40].
- b. м'и:sgэi м'ау гэ-зэ хэлэ-дэг
кошка мяу говорить-CONV1 сказать-НАВ
*{ЛК: Что за звук издают кошки?} Кошки мякают [=кошки говорят «мяу»]
[ТМАQ73].*

Рабочая гипотеза может состоять в том, что *-dAg* допускает два значения: 1) последовательность повторяющихся ситуаций (мыслится как - - -, соответствует (1a), (2a)); 2) свойство, истинное на протяжении некоторого продолжительного интервала (мыслится как —, соответствует (1b) и (2b)). Проверить данное предположение можно обратившись к сочетаемости причастия на *-dAg* с предикатами индивидуального уровня. Приемлемость предикатов индивидуального уровня в клаузах с *-dAg* может служить аргументом в пользу значения 2. Полная неграмматичность таких предложений или же реинтерпретация предикатов индивидуального уровня как предикатов стадийного уровня несовместима со значением 2.

При конкретно-референтных подлежащих для некоторых стативных предикатов индивидуального уровня действительно происходит реинтерпретация значения, если это прагматически возможно (ср. 3a и 3b — при наших знаниях о мире материал, из которого сделан дом, измениться не может, но цвет волос — да). В рамках доклада мы рассмотрим факторы, которые способствуют подобной реинтерпретации: наличие эталона сравнения, выраженного экспериенцера или же временных обстоятельств.

(3) a. *mʲinʲ-i: gər modon bai-dag
 я-GA2 дом дерево быть-НАВ
Ожид.: Мой дом деревянный.

b. ʔzargalma-gai ʧhən xara-btar bai-dag
 Жаргалма-GA1 волос тёмный-MODER быть-НАВ
*1. У Жаргалмы волосы бывают темноватые (а бывают других цветов, т.е. она периодически красится). *2. У Жаргалмы волосы тёмноватые (всю жизнь от рождения).*

Подобная реинтерпретация не является обязательной, если состояние, соответствующее предикату индивидуального уровня может быть ненаблюдаемым (4a), а также в случае неконкретно-референтных подлежащих, при которых допускается и общефактическое прочтение (4b).

(4) a. aldar olon ontoxo mədə-dəg
 Алдар много сказка знать-НАВ
Алдар знает много сказок (= постоянно их кому-то рассказывает, т.е. проявляет свои знания, не то чтобы Алдар время от времени узнаёт сказки, а потом их забывает).

b. ʧnəgə-d boro bai-dag
 лиса-PL серый быть-НАВ
1. Лисы (время от времени) бывают серыми (= зимой серые, летом рыжие). 2. ?(Среди лис) есть серые лисы (= бывают “постоянно” серые лисы). 3. ?(Все) лисы (обычно) серые.

Приведённые данные противоречат исходной гипотезе и плохо объясняются как значением 1, так и значением 2. При значении 1 мы бы ожидали последовательной обязательной реинтерпретации или же неграмматичности в любых контекстах с предикатами индивидуального уровня. При значении 2 мы бы не увидели эффектов реинтерпретации или неграмматичности.

Мы предлагаем альтернативный анализ, согласно которому, в значении *-dAg* заложен не оператор хабитуалиса над ситуациями, а оператор хабитуалиса над наблюдениями ситуаций. В случае с нестативными предикатами узуальное значение является следствием значения хабитуальных наблюдений: если регулярно наблюдается, что $P(x)$, следовательно, регулярно $P(x)$. Аналогично, и для генерических контекстов: если регулярно наблюдается, что кошки говорят «мяу», следовательно, кошки регулярно говорят «мяу», следовательно, мяукать — это их отличительная черта; если регулярно наблюдаются разные серые лисы, то лисы серые. В случае со стативными предикатами в негенерических контекстах из того, что регулярно наблюдается некоторое состояние, строго говоря, ничего не следует. Но, исходя из максимы количества информации Грайса [4], возникает импликатура, что в периоды вне окон наблюдения мы можем наблюдать не $P(x)$. Для глаголов типа ‘знать’ ненаблюдение проявлений знания не противоречит интерпретации этого предиката как предиката индивидуального уровня (можно что-то знать и никак это не проявлять). Для предикатов типа «иметь тёмные волосы» при конкретно-референтном подлежащем ненаблюдение этого состояния обязательно предполагает наблюдение другого цвета волос, то есть происходит реинтерпретация в предикат стадияльного уровня. Для предикатов типа

«быть деревянным» при конкретно-референтном подлежащем наблюдение состояния «быть из другого материала» невозможно, учитывая наши знания о мире.

COM – комитатив, CONV1 – конверб, DAT – датив, HAB – хабитуалис, PL – множественное число, PST1 – претерит, 1SG – 1 лицо единственного числа, 2SG – 2 лицо единственного числа

1. Грамматика бурятского языка. Под ред. Г.Д. Санжеева. М.: Издательство восточной литературы, 1962.
2. Поппе Н. Н. Грамматика бурят-монгольского языка. М.: Издательство академии наук СССР, 1938.
3. Санжеев Г.Д. Грамматика бурят-монгольского языка. М.: Издательство академии наук СССР, 1941.
4. Dahl Ö. Tense and aspect systems. – Oxford: Basil Blackwell, 1985.
5. Grice H. P. Logic and conversation // Speech acts. – Brill, 1975. – P. 41-58.
6. Poppe N. N. Buriat grammar. Uralic and Altaic series (No. 2). Bloomington: Indiana University, 1960.